



Septiembre de 2021



Novedades de vacunacion COVID 19



-Vacunacion - Mujeres embarazadas-

La vacuna puede administrarse en cualquier momento del embarazo. La infección por el nuevo coronavirus durante el embarazo, especialmente en el embarazo avanzado, puede causar una enfermedad grave.

Actualmente, la prefectura de Okinawa está experimentando un elevado número de nuevas infecciones, por lo que se recomienda a los trabajadores sanitarios con alto riesgo de infección y a las embarazadas embarazadas con enfermedades subyacentes a vacunarse.

En este momento, no hay informes claros de malformaciones fetales causadas por la vacuna, pero si le preocupa, le recomendamos que evite la vacunación hasta que tenga 12 semanas de embarazo.

[Tenga en cuenta]

1. Por favor, asegúrese de leer la "Hoja de información sobre la vacuna" adjunta al cupón de vacunación y comprender los efectos y reacciones adversas de la vacuna antes de decidir si desea vacunarse.
2. Por favor, consulte con su obstetra sobre la vacunación con antelación.※Si no ha consultado con su obstetra de antemano, es posible que no pueda ser vacunada a criterio del médico examinador.
3. Dado que los centros de vacunación masiva no están equipados para responder rápidamente a los cambios repentinos de las mujeres embarazadas después de la vacunación, por favor, pida cita en una institución médica para la vacunación si es posible.

[Qué llevar]

Cupón de vacunación/ hoja de examen médico previo/ documento de identidad (tarjeta de residente, carnet de conducir, tarjeta del seguro médico, etc.)/ Libreta de salud materno-infantil (Boshi-techo)/ libreta de medicamentos libro de registro de medicamentos si está bajo medicación. Centro de llamadas: 098-923-2401 / 8:30-17:00 (días laborables)

El centro de llamadas está disponible en inglés y coreano.

Anuncios

Tenga cuidado de las altamente contagiosas variantes del Corona Virus.



Tenga en cuenta lo siguiente para evitar las 3 Cs (Contacto cercano/ Lugares concurridos/ Espacios cerrados).

Cuando necesites encontrarte con gente:

- Mantenga una distancia suficiente con otros individuos.
- Evite los lugares y horarios con mucha gente.
- Considere la posibilidad de trabajar de manera remota (online) o trabajar presencial de manera escalonada.
- Evite la proximidad estrecha y densa, incluso al al aire libre.

Cuando comas:

- Intenta que sea pequeño, corto y no demasiado ruidoso.
- Come en restaurantes que sigan las directrices.
- Usa la comida para llevar o la entrega a domicilio.

Use una máscara durante las conversaciones.

※Por favor, absténgase de ir al trabajo o a la escuela si no se siente bien.



► Anuncio Administrativo

► Informe de la situación actual de la guardería

Servicio de cobertura de la matrícula de la escuela

Si usted está recibiendo y además desea seguir recibiendo la cobertura de la matrícula de guardería, es necesario presentar el informe de su situación actual tal como se indica a continuación.

-Si es beneficiario de la cobertura de la matrícula de guardería, presente los formularios requeridos a su escuela o Hoiku Yochien Ka (División de Guarderías) en el Ayuntamiento de Okinawa.

-Si utiliza los servicios de una guardería privada fuera de la ciudad de Okinawa, tal comouna guardería temporal, guardería infantil, o sólo centro de apoyo a la familia, preséntelos en el Hoiku Yochien Ka (División de Guarderías/ (División de Guarderías) en el Ayuntamiento de Okinawa.

Periodo de solicitud:

1 (miércoles) - 30 (jueves) de septiembre de 2021

*Si no completa este proceso, ya no será elegible para esta cobertura.

Por favor, complete el proceso durante el periodo designado arriba.

Contacto: Hoiku Yochien Ka

(División de Guardería/Kindergarten)

Ext. 3174/3137

► La exención de las primas de pensión antes y después del parto

Este sistema de exención ha comenzado en abril de 2019. El periodo de exención se registrará como "pagado" y se reflejará en el monto de su pensión básica de vejez.

Periodo de exención: Desde un mes antes hasta 4 meses después del mes de la fecha prevista del parto o del día real del parto.

En caso de parto múltiple, el periodo de exención se da desde 3 meses antes hasta 6 meses después del mes de la fecha prevista del parto o del día del parto real.

Requisitos: Asegurados de categoría1 del sistema de pensiones, y su fecha de parto fue el 1 de febrero de 2019 o posterior.

*El parto se define como un nacimiento que se produce después de 85 días (o más de 4 meses) de embarazo (incluye los casos de mortinatos/ aborto espontáneo/parto prematuro).

Periodo de exención: 4 meses a partir del mes anterior al mes en el que se espera el parto o la fecha del mismo. En el caso de embarazos múltiples, de 3 a 6 meses antes de la fecha prevista del parto o del mes en que se produzca el mismo. En el caso de embarazos múltiples, de 3 a 6 meses antes de la fecha prevista del parto o del mes en que se produzca el mismo.

Periodo de notificación: Como muy pronto, 6 meses antes de la fecha prevista del parto. También puede presentarla después del parto.

Documentos necesarios: Libreta de salud materno-infantil o certificación expedida por el hospital y DNI de la madre con foto de cara.

※Documento de identidad con foto de cara e Inkan del apoderado se requerirá cuando sea presentado por un apoderado.

※Se requerirá un poder notarial si el apoderado no es del mismo hogar.

Contacto: Sección de Pensiones Nacionales, Ayuntamiento de Okinawa (ext. 2133/ 2134)

► El Ayuntamiento de Okinawa estará cerrado el 9 de agosto (lunes)

Debido al traslado del feriado del Día de la Montaña del domingo 8 de agosto)

► Poblacion total de la Ciudad de Okinawa:

- 142.873 (Hombres 68.200/Mujeres 72.793)
- Poblacion extranjera de 52 paises (Hombres 1191/Mujeres 689)

► La Bunka Geino Ka (División de Cultura y Artes Tradicionales) del Ayuntamiento de Okinawa selecciona extractos del boletín de relaciones públicas de la ciudad (Koho Okinawa) y los publica en inglés y en chino con la esperanza de servir mejor a nuestra comunidad de residentes que puedan tener dificultades para leer o entender el japonés. Estos artículos son traducidos por el personal de la División de Cultura y Artes Tradicionales y se ofrecen sólo como referencia. Los servicios administrativos se prestan en japonés (a menos que se indique lo contrario). Para obtener ayuda en inglés, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp. También puede consultar los números mensuales de los boletines y otras informaciones sobre la vida en la ciudad de Okinawa haciendo clic en el enlace ENGLISH/中文 en el sitio web de la ciudad de Okinawa: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>

► FY 2021 Admisión en guarderías y jardines de infancia públicos y cuidado de niños

(Inscripción simultánea)

Periodo de presentación: Guarderías - 4 (lun) -29 (vie) de octubre <Excepto fines de semana y fiestas japonesas>

Jardines de infancia - 24 (dom) -29 (vie) de octubre

Horario: 9:30 -11:30/ 13:00 -16:00

✂ La presentación en fin de semana sólo está disponible el 24 de octubre (dom) en la división de guardería/jardín de infancia.

Dónde presentar: Nuevo ingreso - Escuela Infantil/División de Jardines de Infancia Ayuntamiento de Okinawa (2F)

Niños matriculados en la guardería/jardín de infancia-Escuela Infantil

Puede obtener el formulario de solicitud en cada escuela infantil/ jardín de infancia en el distrito designado y el contacto abajo.

Para más información, consulte nuestra página web: <https://www.city.okinawa.okinawa.jp/english/>

Contacto: Hoiku Yochien Ka (división de guardería/ jardín de infancia) Ext. 3135 (guardería)/ 3174 (jardín de infancia)

► Cambios en las ayudas a la atención médica

de los niños después de octubre de 2021

La edad elegible para las las visitas al hospital y para la exención de pago en el ventanilla se elevará a "hasta el tercer grado de secundaria" a partir del tratamiento médico en octubre de 2021.

La elegibilidad continuará como antes hasta septiembre.

**Debido al cambio en la forma de pago, el certificado rosa se enviará a los niños elegibles hacia mediados de septiembre.

Personal de habla inglesa disponible con una cita previa.

Contacto: Kodomo Katei Ka (División de

Bienestar Infantil),

Ext. 2124/2125/3189)

	Hasta Septiembre	Después de Octubre
Elegibilidad	Hasta 6to grado de escuela elemental	Hasta 3er grado de escuela secundaria (Junior High School)
Como pagar?	Desde 0 a pre escolar se exentua el pago en el mostrador del hospital (certificado rosa) Alumnos de escuela primaria, el pago sera reembolsado con posterioridad (Certificado Naranja)	Desde 0 a edad de colegio secundaria (Junior High School) se exentua el pago en el mostrador del hospital (Certificado Rosa)

► Evitar que su perro se escape

Ten cuidado con que tu perro se escape.

Se han dado casos de perros que se han escapado debido a un descuido de sus dueños, como perros que se escapan porque se les ha soltado la correa, o perros que se escapan porque el dueño se olvidó de cerrar la puerta. Esto es muy peligroso ya que puede provocar graves accidentes de mordedura o de tráfico causados por su perro.

Para evitar que su perro se escape o muerda accidentalmente

-Mantenga a su perro con una correa con longitud adecuada mientras pasea.

-La persona que pasea al perro debe ser capaz de mantenerlo bajo control.

-Tenga en cuenta su seguridad cuando se encuentre cerca de cualquier perro, ya que incluso los perros tranquilos pueden ser agresivos contra niños u otros perros.

-Asegúrese de que el collar y la correa de su perro estén en buen estado para que su perro no se suelte.

-Póngase en contacto con la División de Medio Ambiente del Ayuntamiento de Okinawa si su perro se escapa.

Si encuentra un perro suelto en la ciudad de Okinawa, anote su aspecto (color del pelo o del collar, raza del perro, etc.) y póngase en contacto inmediatamente con la División de Medio Ambiente del Ayuntamiento de Okinawa.

Si el ayuntamiento está cerrado, llame al número 110 de la comisaría de policía de Okinawa.

Registre a sus perros y hágalos vacunar contra la rabia

El propietario está obligado por ley a registrar a sus perros de más de 91 días desde su nacimiento (una vez) y vacunarlos contra la rabia (anualmente). Los perros registrados deben llevar la chapa de registro y el certificado de vacunación.

* Todos los residentes, incluidos los residentes con estatus SOFA que posean perros en la ciudad de Okinawa (fuera de las bases estadounidenses) están obligados a seguir este requisito.

*La vacuna pública contra la rabia, que se programa anualmente en cada centro comunitario, ha sido cancelada debido a la prevención de la propagación del COVID-19. Por favor, que se vacunen en la clínica veterinaria.

Contacto: División de Medio Ambiente Ext.2222

En esta división se ofrece apoyo en inglés.

► Recogida de basura durante los tifones

Por favor, siga las siguientes notas para la recogida de basura durante los tifones:

● En caso de tifón, obtenga información sobre el tifón con frecuencia y tome medidas para contrarrestar el tifón lo antes posible como, por ejemplo, evitar que las bolsas de basura salgan volando.

En caso de que no se recoja la basura debido a un tifón, no habrá un día de recogida adicional. Por favor, saque la basura el siguiente día de recogida.

● Por favor, tenga en cuenta que después de un tifón, habrá más basura de gran tamaño y residuos herbáceos aceptados, y la recogida puede retrasarse.

Para más información sobre la recogida de basura durante tifones, consulte la página web que aparece a continuación.

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/english/>

Contacto: División de Medio Ambiente Ext.2223-2226

En esta división se ofrece apoyo en inglés



Noticias de la Biblioteca Municipal de Okinawa

Visite nuestro sitio web para ver el horario de la biblioteca:

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/lib/>

*La biblioteca puede estar cerrada temporalmente dependiendo del estado de la COVID19. Por favor, consulte nuestra página web para ver el horario actualizado.

Dirección: 2-28-1 Chuo, Okinawa City TEL: 098-929-4919

► El chequeo de salud pública en FY2021 requiere reserva.

*La capacidad es limitado (se aceptan reservas por orden de llegada)

Contacto: Shimin Kenko Ka (División de Salud de los Residentes) 098-939-3126 (Cerrado los fines de semana y las fiestas japonesas)

► FY 2021 Viviendas de la ciudad de Okinawa

Información sobre la apertura

✕ El sorteo se llevará a cabo sin visitantes en con el fin de evitar la propagación de COVID-19.

El paquete de aplicaciones está disponible durante:

5 de octubre (martes) - 18 (lunes), 2021 en el mostrador de información 1F o 6F mostrador de la Agencia de Vivienda Pública.

✕ Por favor, visite nuestro sitio web para la información detallada.

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/english/>

Contacto: Ayuntamiento de Okinawa 6F Shiei Jutaku Ka

(División de Gestión de la Vivienda de la Ciudad) TEL: 098-929-3117

► Exención de las tasas básicas del agua

Con el fin de apoyar la vida de los ciudadanos que sufren las consecuencias del Corona, todos los hogares y empresas que tienen un contrato con la Oficina de Obras Hidráulicas de la Ciudad de Okinawa estarán exentos de las tarifas básicas de agua para los meses de septiembre a noviembre (facturadas en octubre a diciembre).

No es necesario realizar ningún trámite. Sin embargo, se cobrarán las tarifas de uso del alcantarillado como es habitual. Para los contratistas propietarios de edificios de apartamentos :

Le rogamos que renuncie a la tasa básica de agua durante tres meses para los inquilinos de los complejos de apartamentos que soliciten la Unión. Agradecemos su colaboración.

Además, en el caso de los complejos de apartamentos en los que un solo contador de la Oficina de Aguas suministra agua a múltiples hogares, es posible que pueda obtener un descuento en su factura de agua si solicita la federación. Póngase en contacto con nosotros para conocer los detalles.

Contacto: Oficina de Abastecimiento de Agua de la Ciudad de Okinawa

TEL: 098-937-3637

► Tenga en cuenta:

El mes de septiembre es la fecha límite de pago de los siguientes impuestos:

Prima del seguro de dependencia (4º plazo)/Prima del seguro nacional de enfermedad (3º plazo)/Prima del seguro de prima del seguro de asistencia a la tercera edad (3er trimestre).

Si utiliza las transferencias bancarias automáticas, los pagos se retirarán el 30 de septiembre. Asegúrese de tener suficiente dinero en su cuenta bancaria el día anterior.

► La indicación de la dirección (zona de Ozato y Tobaru) cambiará después del 21 de septiembre de 2021
Con respecto al área de Ozato y Tobaru en la ciudad de Okinawa, se ha implementado la nueva indicación de residencia (dirección) en el distrito que se muestra a continuación:

✂El código postal seguirá siendo el mismo.

■Para los complejos habitacionales de la prefectura, la notación es ligeramente diferente. (Véase el ejemplo siguiente)
Indicación del complejo de viviendas de la prefectura de Awase (Danchi) (県営泡瀬団地)

(Japonés) 沖縄市桃原四丁目 28番 (Bld.#)-(Rm.#)号 県営泡瀬団地

(Inglés) Awase Pref. Danchi, (Bld.#)-(Rm.#), Tobaru 4-Chome 28, Okinawa City

Contacto: División de Estrategia Urbana (5F, Ayuntamiento de Okinawa) (Ext.2518)

► **Exención de las primas del Seguro Nacional de Salud / Sistema de Asistencia Médica para la Tercera Edad**

Debido a los efectos de la COVID-19 Si cumple los siguientes requisitos, estará exento de la prima del seguro.

-Personas de hogares en los que el sustentador principal haya fallecido o esté gravemente herido o enfermo debido a la COVID-19:

Exención total de la prima del seguro

-Personas de hogares en los que se prevé que los ingresos del sustentador principal disminuyan su renta debido a la COVID-19:

Reducción parcial de las primas de seguro

✂Principal sostén de la familia: Jefe de familia que incluye aquellos en los que el jefe de familia está cubierto por un seguro médico, como el seguro de salud en el lugar de trabajo o el sistema de atención médica tardía para personas mayores, y otros miembros de la familia están cubiertos por el Seguro Nacional de Salud se denomina "pseudohogar".

Los requisitos detallados para la reducción parcial de la prima del seguro.

En lo que respecta a las personas de los hogares en los que el sustentador principal: (1)Se prevé que los ingresos empresariales, los ingresos inmobiliarios, los ingresos forestales ingresos forestales o salariales disminuyan en un 30% o más en comparación con el año anterior. (2)Los ingresos totales del año anterior debe ser inferior a 10 millones de yenes.

(3)El importe total de los ingresos del año anterior, excluyendo el tipo de ingresos que se espera que disminuya, debe ser inferior a 4 millones de yenes.

*Se requieren documentos que prueben sus ingresos al presentar la solicitud.

Contacto: División del Seguro Nacional de Salud Ext. 2106/2108 Sección del Sistema de Atención Médica para la Tercera Edad Ext. 2128

► **Restricciones de tráfico debido a las aceras Trabajos de mantenimiento de la acera**

Debido a los trabajos de mejora de las aceras, el tráfico estará restringido en el tramo de acera de las calles de la ciudad.

Además, se esperan congestiones de tráfico durante durante el período de construcción debido a las restricciones de tráfico en la calzada mientras se instalan las aceras temporales.

Si tiene prisa, le rogamos que tome un desvío. Gracias Gracias por su colaboración.

*Por favor, informe a sus hijos sobre la construcción alrededor de la escuela y el parque.

Periodo de control de tráfico:

Mediados de septiembre de 2021-finales de enero de 2022 (estimación)

Ubicación y detalles de la construcción:

A(Miyazato,Rt.34)/B-D/E(Chibana,Rt.52)

Trabajos de mantenimiento de las aceras/
Reubicación, retirada y nueva construcción
de los árboles de la calle existentes

Contacto: División de Mantenimiento de la Vía Pública

TEL.: 098-989-913



¿Desea que le enviemos nuestros boletines por correo electrónico o que se le envíen por correo? Háganoslo saber. Correo electrónico: kokusai@city.okinawa.lg.jp

También puede visitarnos, llamarnos o enviarnos un fax a:

沖縄市役所
Okinawa-shi Yakusho
文化芸能課
Bunka Geino Ka
(B1)

26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa,
Okinawa

Tel: (098) 929-0261 FAX: (098) 923-3485



Koza International Plaza
¡Nos trasladamos a un nuevo lugar!
¡Estamos aquí para apoyarte!

1-7-8 Chuo, Ciudad de Okinawa (Temporalmente cerrado debido a la declaración del estado de emergencia COVID-19)

TEL. 080-9850-4667

Lun-Vie :10:00-21:00*/ Sáb:10:00~ 19:00

www.facebook.com/ociakip

Correo electrónico: kip@ryukyumirai.jp

